Journal of Research and Didactics in Geography (J-READING), *, *, *, 2013, pp. *
doi: *

J - READING
JOURNAL OF RESEARCH AND DIDACTICS IN
GEOGRAPHY
homepage: www.j-reading.org

Hacer política —y ciencia— con los mapas. Los «Europa etnografica» del *Atlante internazionale del Touring Club Italiano* (1927-1940)[1]

Rafael Company i Mateo
Departmento de Educación, Museu Valencià de la Il·lustració i la Modernitat - MuVIM, Valencia, España
Correo electrónico: company.rafael@gmail.com

Recibido: Octubre 2013 – Aprobado: Noviembre 2013

Resumen

Durante el régimen fascista de Mussolini, el *Atlante internazionale del Touring Club Italiano* —elaborado en Milán (1927-1938) y reconocido mucho más allá de las fronteras de Italia— incluyó entre sus páginas sendos mapas dedicados a las etnias de Europa. Los cartógrafos del atlas del TCI nos dejaron en ellos una aproximación específica sobre qué tipo de colectividad podía considerarse una etnia.
La enigmática segunda reimpresión de la quinta edición (1938) no se acompañó, inexplicablemente, de las características simbólicas requeridas por las autoridades fascistas, pero, tras el comienzo de la Segunda Guerra Mundial, la nueva versión del mapa «Europa etnografica» —a escala 1: 12.000.000— mostró claramente los cambios acaecidos en el contexto político.

Keywords: mapas etnolingüísticos, fascismo, europeos, italianos, grupos étnicos, lenguas, Touring Club Italiano

Perché non esiste bandiera
che non contenga in sé
un po' di male.
(Emanuele Trevi, 2013)

[1] Este artículo se fundamenta en la existencia un trabajo del autor (Company, en prensa) dedicado a la cartografía étnico-lingüística de los atlas italianos del periodo fascista y, en particular, del atlas del Touring Club Italiano. El libro en cuestión, *Cartografia, ideologia i poder. La Mediterrània nord-occidental i els mapes etnogràfics del Touring Club Italiano (1927-1940)*, redactado en lengua catalana, se detiene con especial énfasis en el tratamiento de los habitantes del este de la península ibérica, el sur de Francia y la ciudad de Alguer (en Cerdeña), así como en algunas características de un *inexplicable* tiraje del *Atlante internazionale* datado en 1938 e, igualmente, en la supresión de las etnias de Italia en el mapa de la Consociazione Turistica Italiana posterior al estallido de la Segunda Guerra Mundial.

Copyright© Nuova Cultura

1. Los mapas étnico-lingüísticos

Los mapas de los países se encuentran entre los símbolos que encarnan el mundo dividido en estados-nación. Estas figuraciones gráficas de las fronteras estatales han sido y son percibidas como logos (Anderson 1991, Boria 2012a), de la misma forma que ha ocurrido y ocurre con las banderas o los escudos nacionales[2].

Pero junto a dichas representaciones cartográficas con límites políticos (administrativos, jurídicos), y al lado también de los mapas donde aparecen los accidentes físicos, encontramos especímenes temáticos que «[...] showing ethnic structure based on language» (Wilkinson s/d [1957]: 548a); mapas que, como sus otros congéneres, pueden transformar-se en logos de las correspondientes realidades. No me estoy refiriendo, pues, a especímenes como el «ethnographic map of Europe based on racial criteria» (Wilkinson, s/d [1957]: 549a) del etnógrafo alemán residente en Escocia Gustav Kombst, bien capaz de acompañar su contribución cartográfica con comentarios decididamente insostenibles (Robinson 1982: 139-140)[3].

La eclosión de la cartografía étnico-lingüística ha de datarse en el siglo XIX: «It was only in the course of the nineteenth century that they began to proliferate, a reflection of technological advance, the coming of sophisticated statistics gathering and the growing importance of nationalism» (Barber 2005: 272)[4]. Pero no es solamente que estos mapas —«Völker- und Sprachenkarten», en alemán— proliferaran al compás del auge de los nacionalismos en Europa: «Until detailed ethnographic mapping began to reveal the extent of various groups in Europe from about 1840 onwards, the idea of the nation had remained the romantic preoccupation of a relatively few intellectuals» (Wilkinson s/d [1957]: 551b). Como lógica consecuencia de todo lo dicho, algunos autores han podido aseverar que «Inherent in the production of many of these maps is the presumption that the ethnic groups so identified have a right to a separate or independent cultural and political identity» (Wallis & Robinson 1987: 105) (fig. 1).

[2] «The second avatar was the map-as-logo. Its origins were reasonably innocent – the practice of the imperial states of coloring their colonies on maps with an imperial dye. In London's imperial maps, British colonies were usually pink-red, French purple-blue, Dutch yellow-brown, and so on. Dyed this way, each colony appeared like a detachable 'piece' of a jigsaw puzzle. As this 'jigsaw' effect became normal, each 'piece' could be wholly detached from its geographic context. In its final form all explanatory glosses could be summarily removed: lines of longitude and latitude, place names, signs for rivers, seas, and mountains, *neighbours*. Pure sign, no longer compass to the world. In this shape, the map entered an infinitely reproducible series, available for transfer to posters, official seals, letterheads, magazine and textbook covers, tablecloths, and hotel walls. Instantly recognizable, everywhere visible, the logo-map penetrated deep into the popular imagination, forming a powerful emblem for the anticolonial nationalisms being form» (Anderson 1991: 175).

[3] El «Ethnographic map of Europe according to Dr. Gustav Kombst» (1841), reeditado y convertido en «The most widely distributed ethnographic map at that time» (Robinson 1982: 137), se encuadernó por primera vez en *The National Atlas of historical, commercial and political geography* de 1843, volumen publicado bajo la dirección del cartógrafo y geógrafo escocés Alexander Keith Johnston (1804-1871).

[4] «The idea of depicting the location of real or imagined races and ethnic groups on maps may be traced back to medieval times. [...] / Although such general maps included much dispersed and selective information, ethnographical mapping proper dates from the 17th century; and language, as a test of ethnic affinity, assumed great initial importance» (Wallis & Robinson 1987: 106). Pero Barber adelanta esta última fecha a «the late sixteenth century» y hace retroceder los precedentes lejanos de la figuración cartográfica de las etnias a la Edad Antigua: «As the Babylonian world map [conservado en el British Museum] demonstrates, maps have contained ethnic information from the earliest times» (Barber 2005: 272).

Copyright© Nuova Cultura

Fig. 1. Detalle del mapa general de Europa con fronteras etnográficas («Übersicht von Eüropa (*sic*) mit ethnograph. Begränzung [...]», 1855), presente en un ejemplar de la segunda edición del *Berghaus' Physikalischer Atlas* publicado en Gotha por Justus Perthes. En el mapa —310 x 410 mm, escala aproximada 1: 18.500.000— se observan delimitadas con tinta azul claro las áreas pobladas por los griegos en Europa y Asia: en las zonas adyacentes al Mar Jónico (con Corfú), el Mar Egeo (desde las costas de Tracia hasta Creta y Rodas por el extremo sur), el Mediterráneo oriental (con Chipre, amén de las dos islas anteriores), el Mar de Mármara (entre los Dardanelos y el Bósforo) y el Mar Negro.
Un estado griego a caballo de los dos continentes y de los cinco mares citados, y con capital en Constantinopla (la actual Estambul), era la máxima aspiración del nacionalismo griego, panhelenista, resumida en la expresión irredentista *Megali Idea* (o Gran Idea). Hacer realidad este ideal, que tenía tintes de restauración del Imperio bizantino y que había sido creado en 1844 por el primer ministro griego Ioannis Kolettis (1773-1847), exigía obtener —bien por vía diplomática, bien mediante la utilización de la fuerza armada— muchas tierras retenidas por el Imperio otomano. En el mapa también se observa la vecindad de los helenos con los albaneses, los turcos osmanlíes y los búlgaros (de lengua eslava y escindidos hoy en día entre búlgaros y macedonios). A destacar en particular que no se consignara ninguna población turca sobre Chipre y, también, que la isla de Creta (Candia) apareciese con la mayor parte de su territorio ornada con el color correspondiente a los turcos.

Hubo un tiempo, pues, en que abundaron los mapas de los «Peoples of Europe based chiefly on language»[8], y fue habitual su inserción en los atlas e, incluso, su presencia en las versiones escolares de los mismos. Todo ello, debe reiterarse, mucho antes de la aparición de las obcecaciones nazis en este campo; y todo ello, igualmente, por iniciativa de gentes de ideología no necesariamente de extrema derecha: «[...] [el] elemento etnico o lo spazio culturale mitteleuropeo, [fueron] temi ricorrenti nelle carte e negli atlanti prima dell'avvento del nazismo al potere e non certo monopolio del pensiero dell'estrema destra» (Boria 2012b: 102).

2. Italia entre las dos guerras mundiales

La cartografía italiana del siglo XX tuvo su momento álgido en el periodo de entreguerras, durante la época del fascismo o régimen mussoliniano —*il Ventennio*— amparado por la Casa de Savoya entre 1922 y 1943. La narración de Edoardo Boria, en *Cartografia e potere. Segni e rappresentazioni negli atlanti italiani del Novecento*, nos permite concluir que desde el punto de vista técnico, y durante unas décadas de la primera mitad del siglo XX, hojear determinados atlas italianos sería tan aconsejable —o más— que consultar los mejores atlas alemanes, franceses o británicos contemporáneos o anteriores. El clímax se alcanzaría en 1927, cuando se publicaron «i tre più eccellenti atlanti prodotti dalla cartografia italiana del Novecento» (Boria, 2007: 8): en un caso, el del *Atlante internazionale del Touring Club Italiano* aparecido en Milán (Bertarelli, Marinelli & Corbellini 1927), la edición alcanzaría un enorme reconocimiento del mundo académico mucho más allá de las fronteras de Italia, y podría ser considerada «[...] come la più grande opera di questo genere apparsa nel sec. XX e ha assicurato al nostro paese un primato non facilmente superabile» (Almagià, 1930: 215a).

El atlas publicado por el Touring Club Italiano, TCI, incluiría entre sus planchas dos mapas sobre etnias europeas que compartían título: «Europa etnografica». El primero de ellos (p.15-16, escala 1: 12.000.000), aparecía dedicado al conjunto de Europa; el segundo (p.16 bis, escala 1: 6.000.000) se ocupaba solamente de la Europa central y oriental. Ambos mapas eran fruto, por una parte, del trabajo de determinados *mapmakers* italianos (finalmente inmersos en la dictadura fascista y en sus sutiles o brutales mecanismos de presión ideológica) y, por otra, de los puntos de vista de

[8] El título proviene de un mapa mural concebido en los Estados Unidos, publicado en Chicago por Denoyer-Geppert: *Peoples of Europe based chiefly on language. Political boundaries and language areas as of January 1938.*

Copyright© Nuova Cultura

etnólogos y filólogos de diversas nacionalidades. Además, aquellas cuidadas representaciones — como no podía ser de otra forma— constituían una precipitación de los marcos ideológicos que propiciaban su realización y difusión en aquel momento histórico: tras las grandes mutaciones de las fronteras políticas en la Europa central y suroriental subsiguientes a la Conferencia de Paz de París de 1919.

3. Las etnias y el *Atlante internazionale*

En cualquier caso los impulsores del *Atlante internazionale* del TCI nos dejaron una aproximación específica sobre qué tipo de colectividad podía considerarse una *etnia*: al efecto quisieron ir más allá de la —tradicional— consideración prácticamente exclusiva de la lengua como factor determinante de las delimitaciones étnicas y, en algunos casos, actuaron con extrema coherencia (por ejemplo, incluyendo en el mapa a escala 1: 6.000.000 la figuración de los musulmanes eslavos de Yugoslavia). A pesar de que el mapa resultante no era demasiado diferente del mapa lingüístico de Europa que —unos años más tarde, en 1932— incluiría el mismo Touring en la *Enciclopedia Italiana di scienze, lettere e arti*, aquella voluntad de renovación, de modernización de la cartografía étnico-lingüística, debe ser puesta de relieve y juzgada en términos positivos (figs. 2 y 3).

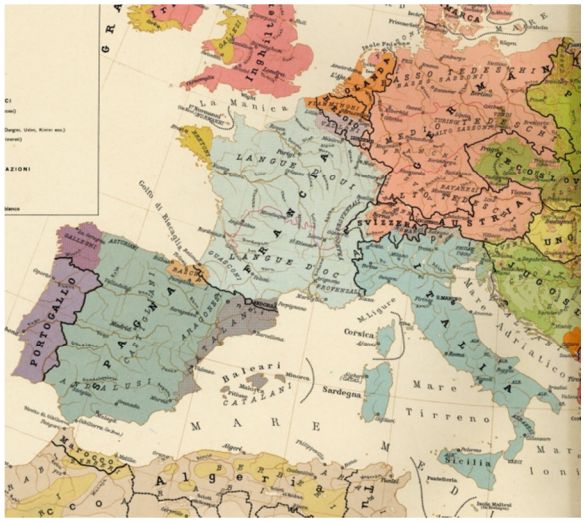


Fig. 2. Fragmento del mapa «Europa etnografica» a escala 1: 12.000.000 (435 x 525 mm), incorporado en las páginas 15 y 16 del *Atlante internazionale del Touring Club Italiano*. La imagen proviene de un ejemplar de la primera edición, de 1927. Los pueblos de lengua románica de Europa occidental ostentan un cromatismo en clave azul o morada; los pueblos de lengua germánica figuran en diversos tonos y tramados de rosa (y naranja) y los de idioma eslavo (excepto los búlgaros, y los montenegrinos en esta y en la edición siguiente, de 1928) lo hacen en una gama de verdes; los pueblos de lengua celta ostentan un mismo color mostaza, los húngaros son reconocibles por el amarillo, los vascos por un cromatismo particular, etc. Puede contemplarse la diferencia de trato de la diversidad interna —regional— de las mayores etnias de Europa occidental: mientras, por ejemplo, en las tierras de los alemanes se encuentran denominaciones de dos niveles, con etnónimos de menor alcance geográfico que los de *basso tedeschi*, *medio tedeschi* y *alto tedeschi*, en Italia (y, claro está, excepción hecha de las islas y franjas de otras adscripciones étnicas) solamente se pueden leer los gentilicios de los *ladini* y de los *friulani*; esto último, además, únicamente en la primera y segunda ediciones.

Fig. 3. Detalle del mapa «Europa. Carta lingüistica» de la *Enciclopedia Italiana* a escala 1: 20.000.000 (258 x 312 mm), incorporado entre las páginas 604 y 605 del volumen XIV (VV. AA. 1932). Las diferencias más evidentes de este fragmento con respecto al correspondiente del mapa etnográfico del *Atlante internazionale* son las siguientes: los territorios del holandés y el flamenco no disponen de color específico que los individualice con referencia al área alemana en su conjunto (en la clave de lectura sí se cita el *olandese* junto al *tedesco*); las áreas del galés y del bretón aparecen *invadidas* por franjas que indican la presencia de las lenguas inglesa y francesa, respectivamente; los hablantes de valón no son singularizados cromáticamente (tampoco figuran en la clave de lectura); tanto el gallego como el portugués, el castellano y el catalán, a pesar de contar con fronteras propias, no ostentan colores diferentes (en la clave de lectura solamente está ausente la referencia al gallego); el territorio de habla romanche —el retorrománico de Suiza— solamente es figurado mediante el uso del núm. «1» y, en consecuencia, no aparece dotado de ningún recurso gráfico; el checo y el eslovaco

Copyright© Nuova Cultura

comparten color, a diferencia de lo que ocurre con checos y eslovacos en el mapa etnográfico, y los mismo sucede con los idiomas croata y serbio (y con croatas y serbios en el *Atlante internazionale*).

4. El atlas *perdido*

Las ediciones y reimpresiones del *Atlante internazionale* —con versiones sucesivamente modificadas de los mapas «Europa etnografica»— se sucedieron desde 1927, y ello tanto en Milán como en Barcelona (donde la editorial Montaner y Simón publicó la *Edición especial hispanoamericana* con título y páginas preliminares en lengua castellana: *Atlas internacional del Touring Club Italiano*). Como colofón de los tirajes del atlas del Touring anteriores al estallido de la Segunda Guerra Mundial encontramos los dos que aparecieron datados en 1938: de una parte, la primera reimpresión —*prima ristampa*— de la quinta edición milanesa, donde el título cambió a *Atlante internazionale della Consociazione Turistica Italiana* en atención a la nueva denominación de la entidad, tras la italianización onomástica de 1937 ordenada por el régimen fascista; de otra parte, la segunda reimpresión —*seconda ristampa*— de la quinta edición milanesa, que ostenta también la fecha del 1938 pero inexplicablemente sin el añadido del año de la *Era Fascista* y, también sin explicación, con el título original de la obra, es decir, *Atlante internazionale del Touring Club Italiano* (fig. 4).

ATLANTE
INTERNAZIONALE
DEL
TOVRING CLVB ITALIANO

CENTOSETTANTASEI TAVOLE PRINCIPALI
CENTOTRENTANOVE CARTE PARZIALI E DI SVILUPPO

OPERA REDATTA ED ESEGVITA NELL'VFFICIO CARTOGRAFICO DEL T.C.I.
SOTTO LA DIREZIONE
DI
L. V. BERTARELLI, O. MARINELLI, P. CORBELLINI

QVINTA EDIZIONE
SECONDA RISTAMPA

MILANO
TOVRING CLVB ITALIANO
MDCCCCXXXVIII

Fig. 4: Detalle de la portada de un ejemplar de la segunda reimpresión de la quinta edición del *Atlante internazionale del Touring Club Italiano*, datada en Milán en 1938.

Esta segunda reimpresión —igualmente de forma inexplicable— no contuvo la página de dedicatoria al dictador italiano que habían ostentado todos los tirajes milaneses, y su existencia no apareció recogida ni en la obra de referencia sobre la historia de las primeras seis décadas del TCI, el libro *I sessant'anni del Touring Club Italiano 1894-1954* de Giuseppe Vota (1954: 437), ni tampoco, por ejemplo, en la miscelánea conmemorativa del 90 aniversario de la entidad (Touring Club Italiano 1984: 205). Eso sí, la Library of Congress, en la ciudad de Washington, recogió la *seconda ristampa* en el volumen de su catálogo publicado en 1958: en la p. 439 (referencia 6968) de *A List of Geographical Atlases in the Library of Congress. Volume 5 Titles 5325-7623*[10]. En 1992, el listado de autores de la misma obra (*A List of Geographical Atlases in the Library of Congress. Volume 9 Comprehensive Author List*)[11] volvía a proclamar la existencia del tiraje

[10] El título del catálogo continua así: *With Bibliographical Notes (A Continuation of Four Volumes by Philip Lee Phillips). Compiled by Clara Egli LeGaer, Map Division*.

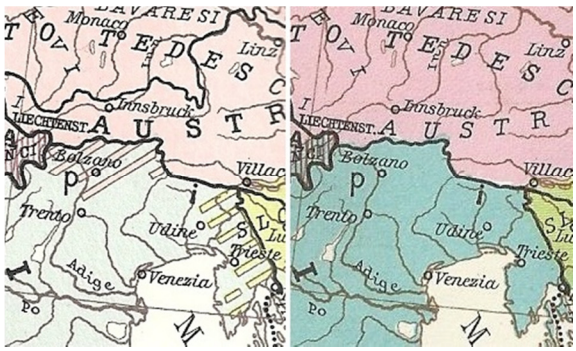
[11] En este caso se indica que el volumen ha sido *Compiled by Clara Egli LeGaer, Geography and Map Division*.

Copyright© Nuova Cultura

en la p. 258. En todo caso, no parece haber referencias al *Atlante internazionale del Touring Club Italiano* de 1938 en los trabajos de investigación cartográfica que se han publicado hasta la fecha.

5. Ideología, cartografía... y poder, *of course*

En el punto anterior he citado de pasada el hecho de que los mapas etnográficos del *Atlante internazionale* fueron modificando —parte de— sus contenidos en el transcurso de las ediciones y reimpresiones de la obra. Pero quiero incidir aquí en que, tras el inicio de la Segunda Guerra Mundial, la nueva versión del «Europa etnografica» a escala 1: 12.000.000, publicada por la Consociazione Turistica Italiana[14], mostró claramente que, en el contexto del fascismo, y bien fuera como consecuencia de la influencia del clima ideológico dominante, bien como resultado de la presión directa de los gobernantes, las realizaciones cartográficas podían aparecer entregadas al régimen por lo que respecta a tres cosas: la concepción más unitarista del nacionalismo italiano (sin concesión alguna a la pluralidad étnica), algunos propósitos irredentistas sobre tierras colindantes al *Regno* y las ambiciones coloniales sobre el Magreb, tres aspectos nodales del discurso mussoliniano y de otras *visiones* de Italia formuladas con anterioridad (figs. 5 y 6).



Figs. 5 y 6. En las imágenes aparece la confluencia entre el noreste de Italia y los territorios vecinos según dos tirajes sucesivos del mapa «Europa etnografica» a escala 1:12.000.000 de la entidad TCI/CTI: a la izquierda pueden observarse sendos fajados de alemanes y de eslovenos, ubicados respectivamente sobre el Tirol del Sur/Alto Adige y sobre las tierras italianas fronterizas con Yugoslavia (el detalle procede de un ejemplar de la *seconda ristampa* de la quinta edición, con fecha del 1938, del *Atlante internazionale del Touring Club Italiano*); a la derecha, en la citada versión de la Consociazione Turistica Italiana (tiraje de *Le Vie d'Italia*, del inicio de 1940), aparece borrado el trazado de la frontera entre Alemania y Austria (anexionada por el III Reich en 1938) y se opta por una representación absolutamente monocroma del estado italiano, en atención al hecho de que —supuestamente— estaría poblado solo por *italiani*.
Debe añadirse que fajados similares a los presentes en la figura 5 habían aparecido también, en tanto que figuración de la presencia de las lenguas alemana y eslovena, en el mapa idiomático realizado por el Touring Club Italiano y publicado en 1932: «Europa. Carta lingüistica» del volumen XIV de la *Enciclopedia Italiana* (fig. 3).

[14] Bien como mapa suelto destinado a la actualización del atlas (plegado en vertical una sola vez), bien como mapa anexo al núm. 1 (de enero de 1940, año XVIII de la Era Fascista) de la revista de la CTI (*Le Vie d'Italia*, con cuatro pliegues).

Referencias bibliográficas

1. Almagià, R. (1930): «Atlante. —Geografia.—», en VV. AA.: «'Atlante'», en *Enciclopedia Italiana di scienze, lettere e arti*, vol. V (assi-bals). Rome, a: Istituto Giovanni Treccani, pp. 213b-215a, 1930 (MCMXXX - VIII [E. F.]). Reprint Re;impresión («'ristampa fotolitica'»): Rome, a: Istituto della Enciclopedia Italiana fondata da Giovanni Treccani, 1949; ***también en internet***: http://www.treccani.it/enciclopedia/atlante_res-c2f30670-8baa-11dc-8e9d-0016357eee51_(Enciclopedia-Italiana)/
2. Anderson, B. (1991): «The Map», en «Census, map, museum», en *Imagined Communities. Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*. Segunda edición aumentada. Londres: Verso, pp. 170-178.
3. Barber, P. (ed.) (2005): *The Map Book*. Londres: Weidenfeld & Nicolson.
4. Bertarelli, L.V., Marinelli, O. y P. Corbellini (eds.) (1927): *Atlante Internazionale del Touring Club Italiano. Centosettanta tavole principali · centotrenta carte parziali e di sviluppo. Opera redatta ed eseguita nell'Ufficio Cartografico del T. C. I. sotto la direzione di...* Milán: Touring Club Italiano (MDCCCCXXVII).
5. Boria, E. (2007): *Cartografia e potere. Segni e rappresentazioni negli atlanti italiani del Novecento*. Turín: UTET Università.
6. — (2012a): «La carta come logo», en «Capitolo II - Carte per la nazione», en *Carte come armi. Geopolitica, cartografia,*

comunicazione. Roma: Edizioni Nuova Cultura, pp. 31-35.

7. — (2012b): «I controversi rapporti con il potere», in «Capitolo V - Carte per il duce', en *Carte come armi. Geopolitica, cartografia, comunicazione*. Roma: Edizioni Nuova Cultura, pp. 98-102.
8. Company i Mateo, R. (en prensa): *Cartografia, ideologia i poder. La Mediterrània nord-occidental i els mapes etnogràfics del Touring Club Italiano (1927-1940)*. Valencia: Publicacions de la Universitat de València .
9. Robinson, A.H. (1982): *Early Thematic Mapping in the History of Cartography*. Chicago y Londres: The University of Chicago Press.
10. Touring Club Italiano (1984): «90 anni di letteratura e cartografia turistiche», en *90 anni di turismo in Italia 1894-1984*. Milán: Touring Club Italiano, pp. 198-218.
11. Trevi, E. (2013): «Canti, preghiere e nessuna bandiera. Quel rito potente anche per chi non crede», *Corriere della Sera*. Milán, 8 de setiembre, p. 3.
12. Vota, G. (1954): *I sessant'anni del Touring Club Italiano 1894-1954*. Milán: Touring Club Italiano.
13. VV. AA. (1932): *Enciclopedia Italiana di scienze, lettere e arti*, vol. XIV (eno-feo). Milán: Edizioni Istituto G. Treccani (Treves-Treccani-Tumminelli) (MCMXXXII - X [E. F.]).
14. Wallis, H.M. y A. H. Robinson A.H. (eds.) (1987): «Ethnographic Map», en *An International Handbook of Mapping Terms to 1900*. Tring (Hertfordshire): Map Collector Publications & International Cartographic Association, pp. 105-107.
15. Wilkinson, H.R. (s/d [1957]): «Ethnographic maps», en *Proceedings. Eight General Assembly and Seventeenth International Congress (Washington, D. C. August 8-15, 1952. International Geographical Union)*. Washington D. C.: The United States National Commitee of the International Geographical Union & National Academy of Sciences-National Research Council, pp. 547-555.

Copyright© Nuova Cultura